



מרכז פרס לשלום
مرکز بيرس للسلام
The Peres Center For Peace



Genève, 2 mai 2008

Communiqué de presse

Le programme "L'Eau pour la Paix" de Green Cross porte sur la réalisation d'une étude visant à résoudre les conflits de l'eau:

Etape décisive dans le développement d'une solution commune d'approvisionnement en eau dans le Proche-Orient

La problématique de l'accès à l'eau est une source explicative du conflit israélo-palestinien. Le projet de médiation "L'eau pour la Paix au Proche-Orient" vise l'élaboration d'une étude sur les besoins et la disponibilité de l'eau. Le Centre Pérès pour la Paix, Green Cross France et Green Cross Suisse organisent à cet effet une conférence entre le 2 et le 4 mai 2008 à Genève qui réunira quelque 30 expertes et experts israéliens, palestiniens, de l'Europe et des Etats-Unis chargés de réaliser à l'intention des décideurs des deux parties une analyse collective des besoins en eau et de la disponibilité de la ressource aujourd'hui et dans le futur sur la base de directives généralement reconnues.

Cette étude servira d'exemple à la Conférence internationale de l'UNESCO en novembre 2008 à Paris, consacrée à la prévention et à la résolution des conflits de l'eau. La clé de la résolution des conflits régionaux de l'eau réside dans la mise en place d'une gestion de l'eau conforme aux besoins. Les études précédentes et les réflexions se concentraient sur la distribution inéquitable de l'eau sur la base des tendances actuelles de consommation et des analyses de ressources.

L'étude actuelle, d'autre part, analyse les besoins en eau des Israéliens et des Palestiniens dans la région pour la première fois. Elle concerne le domaine des besoins domestiques de base ainsi que les besoins pour le développement social et économique. "Cette étude permet une discussion fondée et en fonction de la réalité sur la répartition de l'eau entre la Palestine et Israël pour permettre la couverture des besoins de base des deux parties", explique Nidal Salim, président de l'Institut pour l'Eau, l'Environnement et la Santé de Genève (Geneva Institute for Water, Environment and Health, GIWEH). En outre, des propositions sont examinées sur la manière de mieux exploiter les faibles ressources en eau disponibles par les deux parties. Et Oren Blonder, agronome du sol et de l'eau du Centre Pérès pour la Paix, de souligner: "La nouvelle approche en matière de gestion de l'eau permettra de mettre en avant, nous l'espérons, des solutions quant à l'offre en eau pour les Palestiniens de la Cisjordanie et de Gaza sur la base d'une nouvelle étude des besoins."

Pour la première fois, les experts palestiniens et israéliens travaillent ensemble à une étude portant sur les besoins en eau dont les conclusions sont attendues avec intérêt par les décideurs politiques. Cette étude bénéficie de l'appui personnel de Shimon Pérès, président d'Israël, d'Ehud Olmert, premier ministre d'Israël et de l'ancien président de la Palestinian Water Authority PWA, Fadel Ka'wash. Comme l'explique Alexander Likhotal, Président de Green Cross International, l'espoir subsiste: „Les conflits sont peut-être inévitables, pas les guerres. Notre habileté à prévenir les guerres de l'eau dépendra de notre capacité collective à anticiper les tensions, et à trouver les solutions techniques et

institutionnelles pour gérer les conflits émergents. La bonne nouvelle est que de telles solutions existent et prouvent quotidiennement leur efficacité“.

Siégeant à Genève, Green Cross International a été fondée en 1993 par Mikhaïl Gorbatchev, ex-président de l'Union soviétique. Green Cross International compte 30 organisations nationales s'engageant pour la défense de la paix, la sécurité, la pauvreté et l'environnement. L'engagement global de Green Cross dans son programme en faveur de l'eau permet d'éviter, à des niveaux de décision élevés, des conflits pouvant naître de la raréfaction de l'eau. Dans le cadre de projets locaux, Green Cross veille à la préservation de cette ressource vitale.

Contact de presse:

Dr Bertrand Charrier

Directeur

Programme Green Cross international de l'eau

Mobile: +33 621 37 34 83

Téléphone: +41 22 789 16 62



מרכז פרס לשלום
مركز بيرس للسلام
The Peres Center For Peace

Genève, 2 mai 2008

Press Release

Green-Cross program "Water for Peace" supports study for solving water conflicts:

Milestone in the Development of a Joint Strategy for Water Supply in the Middle East

Access to water is one of the main reasons for the conflict between Israelis and Palestinians. The mediation project "Water for Peace in the Middle East" is striving to conduct a study about the needs for and availability of water. To this end, the Peres Center for Peace, Green Cross France and Green Cross Switzerland are holding the conference in Geneva from 2 to 4 May 2008. Approximately 30 experts from Israel, Palestine, Europe and USA will conduct a joint analysis of water needs and water availability of today and tomorrow for decision makers on the basis of generally accepted guidelines.

The study will serve as an exemplary model at an international conference of UNESCO in Paris in November 2008 on the topic of preventing and solving water conflicts. The key for solving regional water conflicts lies in finding a solution for managing water in line with needs. Previous studies and deliberations focused on the existing inequitable water distribution on the basis of current consumption patterns and resource analyses.

The current study, on the other hand, assesses the water needs of Israelis and Palestinians in the region for the first time. It addresses the areas of basic domestic needs as well as the need for social and economic development. "This study makes a solidly based discussion in line with reality possible about the sharing of water between Palestine and Israel, so that the needs of both sides can be met," Nidal Salim explained, President of The Geneva Institute for Water, Environment and Health GIWEH. In addition, proposals will be discussed about how the scarce resource of water can be used better by both sides. Oren Blonder, Soil and Water Agronomist from The Peres Center for Peace, emphasized: "This new approach to water management will hopefully advance solutions for water supply to Palestinians in the West Bank and Gaza on the basis of a new assessment of needs."

For the first time, Palestinian and Israeli experts are working together on a water requirements study, and policy decision-makers are awaiting the results with interest. The study has the personal support of Shimon Peres, President of Israel, Ehud Olmert, Israeli Minister President and Fadel Ka'wash, former chairman of the Palestinian Water Authority PWA. As explained by Alexander Likhotal, President of Green Cross International, there is room for hope: "Conflicts may be inevitable; wars are not. Our ability to prevent water wars will depend on our collective capacity to anticipate tensions, and to find the technical and institutional solutions to manage emerging conflicts. The good news is that such solutions exist, and are everyday proving their efficiency. "

Green Cross International with headquarters in Geneva was founded by the former President of the Soviet Union, Mikhail Gorbachev, in 1993. The organization is composed of a network of 30 affiliate organizations, which work to support peace and security as well as solve problems of poverty and the environment. The global involvement of Green Cross in the water program works on the highest decision-making levels to prevent conflicts,

which result from the scarcity of water. Within the framework of local projects, Green Cross concerns itself with preserving this vital resource.

Press contact:

Dr. Bertrand Charrier

Director

International Water Program of Green Cross

Cell phone: +33 621 37 34 83

Telephone: +41 22 789 16 62



מרכז פרס לשלום
مرکز بيرس للسلام
The Peres Center For Peace

Genève, 2 mai 2008

Medienmitteilung

Green-Cross-Programm „Wasser für Frieden“ fördert Studie zur Behebung von Wasserkonflikten:

Meilenstein in der Entwicklung eines gemeinsamen Lösungsansatzes für die Wasserversorgung im Nahen Osten

Der Zugang zu Wasser ist einer der Hauptgründe für den Konflikt zwischen Israelis und Palästinensern. Das Mediationsprojekt „Wasser für Frieden im Nahen Osten“ strebt die Erarbeitung einer Studie über die Bedürfnisse und die Verfügbarkeit von Wasser an. Zu diesem Zweck veranstaltet das Peres Center for Peace, Green Cross Frankreich und Green Cross Schweiz die Konferenz vom 2. bis 4. Mai 2008 in Genf. Erwartet werden rund 30 Expertinnen und Experten aus Israel, Palästina, Europa und den USA, die für Entscheidungsträger eine gemeinsame Analyse des Wasserbedarfs und der Wasserverfügbarkeit von heute und morgen auf der Basis allgemein anerkannter Richtlinien erstellen werden.

Die Studie wird an der internationalen Konferenz der UNESCO im November 2008 in Paris zum Thema Prävention und Lösung von Wasserkonflikten als Vorbild dienen. Der Schlüssel zur Lösung regionaler Wasserkonflikte liegt in der Findung eines bedürfnisgerechten Wassermanagements. Bei früheren Studien und Überlegungen, welche auf dem aktuellen regionalen Wasserverbrauch und auf der Analyse der vorhandenen Wassermengen basierten, stand die bestehende ungerechte Verteilung des knappen Wassers im Vordergrund.

Mit der aktuellen Studie wird hingegen erstmals der Wasserbedarf der israelischen und palästinensischen Bevölkerung in der Region erhoben, unterteilt nach häuslichem Grundbedarf sowie den Bedarf für die soziale und ökonomische Weiterentwicklung. „Diese Studie ermöglicht eine fundierte und realitätsbezogene Diskussion über die Aufteilung des Wassers zwischen Palästina und Israel, damit der Grundbedarf für beide Seiten abgedeckt werden kann“, erklärt Nidal Salim, President, The Geneva Institute for Water, Environment and Health GIWEH. Ausserdem werden Vorschläge diskutiert, wie das spärlich vorhandene Wasser von beiden Seiten besser genutzt werden kann. Und Oren Blonder, Soil and Water Agronomist, The Peres Center for Peace, betont: „Dieser neue Ansatz im Wassermanagement wird basierend auf der neuen Wasserbedarfserhebung hoffentlich Lösungen hervorbringen für die Wasserversorgung der Palästinenser in Gaza und in der Westbank.“

Erstmals arbeiten palästinensische und israelische Experten gemeinsam an einer Wasserbedarfsstudie, deren Ergebnisse von den politischen Entscheidungsträgern mit Interesse erwartet wird. Die Studie genießt die persönliche Unterstützung von Shimon Peres, Präsident von Israel, Ehud Olmert, israelischer Ministerpräsident sowie des von Fadel Kawash, ehemaliger Vorsitzender der Palestinian Water Authority PWA. Gemäss Alexander Likhotal, Präsident von Green Cross International besteht Anlass zur Hoffnung: „Konflikte sind in dieser Welt vielleicht unvermeidlich, Kriege sind es nicht. Unsere Möglichkeiten Kriege um Wasser zu verhindern hängen ab von unseren kollektiven

Fähigkeiten politische Spannungen vorauszusehen und technische und institutionelle Lösungen zu finden um beginnende Konflikte rechtzeitig beizulegen. Die gute Nachricht ist, dass solche Lösungen existieren und sich tagtäglich bewähren.“

Green Cross International mit Sitz in Genf wurde 1993 vom ehemaligen Präsidenten der Sowjetunion, Michail Gorbatschow, gegründet. Die Organisation besteht aus einem Netz von 30 Tochterorganisationen, die sich für Frieden, Sicherheit, Armut und Umwelt einsetzen. Das globale Engagement von Green Cross im Wasserprogramm verhindert auf höchster Entscheidungsebene Konflikte, die aus der Verknappung von Wasser entstehen. Im Rahmen von lokalen Projekten ist Green Cross um die Erhaltung dieser lebenswichtigen Ressource besorgt.

Pressekontakt:

Dr. Bertrand Charrier

Leiter Internationales Wasserprogramm von Green Cross

Mobile: +33 621 37 34 83

Telefon: +41 22 789 16 62